

## 'HOUKAT: POURQUOI MOCHE FRAPPE-T-IL LE ROCHER?

### Parle doucement et prends un bâton

La *Parachat 'Houkat* contient l'une des histoires les plus déroutantes de toute la Torah. Le peuple a soif et il n'y a pas d'eau. Moché se tourne vers Dieu pour obtenir de l'aide, et Dieu ordonne à Moché (et Aharon) de parler à un rocher, puis de l'eau sortira. Au lieu de cela, Moché frappe le rocher - et par conséquent, Dieu leur dit :

Nombres 20: 12

יַעַן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי, לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל--לָכֵן, לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקֶּהֶל הַזֶּה, אֶל־הָאָרֶץ, אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם.

“Puisque vous n’avez pas cru en Moi pour Me sanctifier aux yeux des enfants d’Israël, aussi ne mènerez-vous pas cette assemblée vers la terre que Je leur ai donnée.”

Pourquoi une telle conséquence est-elle infligée à Moché pour un méfait apparemment insignifiant ? C'est en effet l'un des grands mystères de la Torah. Mais il y a une autre question que nous pouvons poser à propos de cet épisode, une question tout aussi déroutante. *Pourquoi* Moché frappe-t-il le rocher en premier lieu ? Dieu lui a dit de *parler* au rocher, alors pourquoi choisit-il de le frapper ?

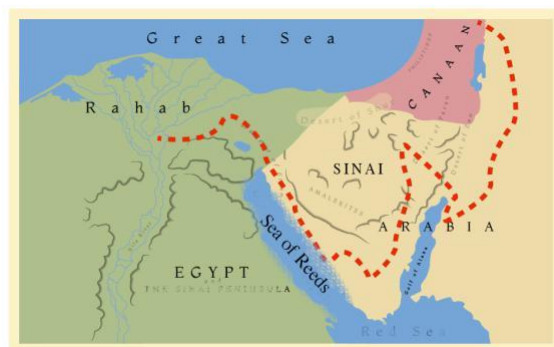
Nous aimerions suggérer que pour répondre à cette question, nous devons examiner le verset d'introduction à toute cette histoire - un verset que nous ignorons souvent :

Nombres 20:1

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֹן, בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, וַיָּשֶׁב הָעָם, בְּקִדְשׁ; וַתָּמַת שָׁם מֵרִים, וַתִּקְבֹּר שָׁם.

Les enfants d’Israël, toute l’assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois, et le peuple s’installa à Kadech. Myriam mourut en ce lieu et y fut ensevelie.

Pourquoi dit-on que c'est *l'introduction* à l'histoire ? Après tout, si on regarde ce verset dans son contexte, on dirait que cela n'a *rien à voir* avec l'histoire qui suit :



א וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-צֹן, בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, וַיָּשֶׁב הָעָם, בְּקִדְשׁ; וַתָּמֶת שָׁם מִרְיָם, וַתִּקָּבֵר שָׁם. ב וְלֹא-הָיָה מַיִם, לָעֵדָה; וַיִּקְהֲלוּ, עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן. ג וַיִּרַב הָעָם, עִם-מֹשֶׁה; וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר, וְלוֹ גֹועֵנוּ בְּגֹועַ אַחֲיוֹנוּ לִפְנֵי יְקֹוֹה. ד וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת-קַהֲלֵ יְקֹוֹה, אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה, לָמוֹת שָׁם, אֲנַחְנוּ וּבְעֵירָנוּ. ה וְלָמָּה הִעֲלִיתֶנוּ, מִמִּצְרַיִם, לְהַבְיֵא אֶתֵנוּ, אֶל-הַמִּקְוִים הָרַע הַזֶּה: לֹא מִקְוִים זָרַע, וַתֵּאֱנֶה וַגִּפְנוּ וַרְמוֹן, וּמַיִם אֵין, לְשִׁתּוֹת... »

1 Les enfants d'Israël, toute l'assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois, et le peuple s'installa à Kadech. Myriam mourut en ce lieu et y fut ensevelie. 2 Il n'y avait pas d'eau pour l'assemblée et ils s'attroupèrent contre Moché et Aharon. 3 Le peuple se querella avec Moché et parla en ces termes : « Si seulement nous avions péri comme nos frères ont péri devant Hachem ! 4 Pourquoi avez-vous conduit l'assemblée de Hachem vers ce désert pour y mourir, nous et nos animaux ? 5 Et pourquoi nous avez-vous fait monter d'Égypte pour nous mener vers ce mauvais lieu ? Ce n'est pas un lieu de semence, ni de figue, ni de raisin, ni de grenade ; et il n'y a pas d'eau à boire ! »

Néanmoins, nous disons que c'est une introduction parce que la Torah elle-même semble la caractériser de cette façon. Prenez note de la manière dont le verset 2 commence : avec la lettre vav. Cela signifie : « Et la congrégation n'avait pas d'eau. Ce vav semble relier les versets 1 et 2 : il y a un lien, d'une manière ou d'une autre, entre la mort de Myriam et le fait que l'assemblée n'ait pas d'eau. Mais qu'est-ce que cela signifierait exactement ? Comment la mort de Myriam aurait-elle précipité cette crise de l'eau ? Les deux événements semblent totalement déconnectés.

Afin de comprendre le lien, nous pensons que nous avons besoin d'une autre « couche de contexte ». Nous devons comprendre que ce n'est pas la première crise de l'eau que les enfants d'Israël ont connue au cours de leurs quarante années dans le désert. En fait, c'est *la troisième*.

## Ce n'est pas la première fois

La première fois que les enfants d'Israël ont manqué d'eau, c'était juste après que le peuple soit sorti d'Égypte. À peine le peuple a-t-il fini de chanter un chant de louange à Dieu pour avoir fendu la mer des joncs que la Torah nous dit :

### CRISE DE L'EAU #1

Exode 15:22-24

וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף, וַיֵּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר; וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר, וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם. וַיָּבֹאוּ מְרִתָּה--וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתֵּת מַיִם מִמֶּרְה, כִּי מְרִים הֵם; עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ, מְרִה. וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לְאָמֵר, מַה-נִּשְׁתָּה.

Moché fit partir Israël de la Mer des Joncs, et ils sortirent en direction du désert de Chour; ils marchèrent pendant trois jours dans le désert et ne trouvèrent pas d'eau. Ils arrivèrent à Marah mais ne purent boire les eaux de Marah car elles étaient amères ; c'est pourquoi on lui donna le nom de Marah. Le peuple murmura contre Moché, en disant : « Que boirons-nous ? ».

En réponse à la plainte du peuple, Moché se tourne vers le Tout-Puissant. Dieu lui dit de jeter un morceau de bois dans l'eau, et l'amertume devient miraculeusement douce.

Dans la seconde Crise de l'eau, juste un peu plus tard, les choses semblent un peu plus désespérées :

## CRISE DE L'EAU #2

Exode 17:3-4

וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם, וַיִּלְן הָעָם עַל-מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר, לָמָּה זֶה הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם, לְהַמִּית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי, בְּצָמָא. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְקֹהָה לֵאמֹר, מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה; עוֹד מַעֵט, וְסָקְלֵנִי.

Le peuple ressentit le besoin d'eau en ce lieu, et le peuple murmura contre Moché et dit : « Pourquoi donc nous as-tu fait monter d'Egypte, pour me faire mourir de soif, moi, mes enfants et mes troupeaux ? » Moché implora Hachem en disant : « Que ferai-je pour ce peuple ? Encore un peu et ils me lapideront ! ».

Après cette plainte, Dieu ordonne à Moché de prendre son bâton et de frapper un rocher - et le rocher coule avec de l'eau propre et potable. Une fois de plus, les gens sont sauvés.

La chose intéressante à propos de ces deux premières crises de l'eau est qu'elles se produisent toutes les deux exactement au moment où vous vous attendez à ce qu'elles se produisent. La Crise de l'eau n°1 se produit trois jours après l'ouverture de la mer. Combien de temps peut-on tenir sans eau ? Environ trois jours. Il est donc logique qu'il y ait encore une Crise de l'eau. Et quelques jours après, le peuple aurait de nouveau eu vraiment soif - d'où la Crise de l'eau n°2.

Et maintenant, avance rapide vers la Crise de l'eau n°3 dans Parachat 'Houkat. Combien de temps s'est écoulé depuis les deux premières crises de l'eau ? Quarante ans. Où ont-ils pu obtenir de l'eau au cours des quarante dernières années ?

### “Quel rocher?”

Le Midrach pose aussi cette question – et voici sa réponse :

Rachi sur Nombres 20:2

כל ארבעים שנה היה להם הבאר בזכות מרים.

Ils ont disposé du puits, tout au long des quarante ans, grâce au mérite de Myriam (Taanit 9a).

Selon le Midrach, il y avait ce puits - qui est mystérieusement associé à Myriam - qui approvisionnait le peuple en eau depuis quarante ans. *C'est pourquoi* ils ne se sont pas plaints pendant tout ce temps, depuis la Crise de l'eau #2. Mais dans la quarantième année, Myriam meurt - et le puits qui coulait *grâce à son mérite* se tarit. D'où Crise de l'eau #3. (D'où le *vav* qui relie le verset sur la mort de Myriam au verset sur le manque d'eau.)

Soit dit en passant, si vous lisez attentivement l'histoire de la Crise de l'eau #3, vous pouvez en fait trouver une allusion à cette notion de puits qui coule depuis quarante ans. Jetez un œil à ce que Dieu dit à Moché de faire.

## CRISE DE L'EAU #3

Exode 17:3-4

קח אֶת-הַמַּטֵּה, וְהִקְהַל אֶת-הָעֵדָה אֵתָּה וְאֶהֱרֹן אָחִיךָ, וְדַבַּרְתֶּם אֶל-הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם, וְנָתַן מִמַּיִן; וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֶּלַע, וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם.

“Prends le bâton et rassemble la communauté, toi et Aharon ton frère, et vous parlerez au rocher sous leurs yeux et il donnera ses eaux. Tu feras sortir de l'eau du rocher pour eux et tu feras boire l'assemblée et leurs animaux.”

Avez-vous remarqué que Dieu dit à Moché de parler à *ha'sela* - le rocher ? Si vous y réfléchissez, cela semble un peu ridicule. Si nous étions Moché et que Dieu nous disait de parler au «rocher», nous dirions probablement: « Dieu, c'est un désert ici ; il y a *beaucoup* de rochers. A quel rocher veux-tu que je parle exactement ? » Tu t'attendrais à ce que Dieu dise: *Moché, parle à ce rocher là-bas, celui avec les drôles de taches*, ou quelque chose comme ça.

Pourquoi dit-il simplement «le» rocher ? De toute évidence, il était évident pour Moché à quel rocher Dieu faisait référence. C'est peut-être parce que c'était le même rocher que Moché avait frappé dans la Crise de l'eau #2. Peut-être que ce rocher n'a jamais cessé de couler, fonctionnant comme une fontaine portative pour les gens pendant près de quarante ans dans le désert. C'est la possibilité étonnante que le Midrach semble soulever.



Ce que nous devons encore déterminer, c'est : pourquoi y a-t-il eu un «Puits de Myriam» en premier lieu ? Pourquoi Dieu a-t-il donné de l'eau aux gens grâce au mérite de Myriam ? Qu'est-ce que Myriam a vraiment à voir avec l'eau ?

## Préludes et jeux de mots

Ce mystère s'approfondit lorsque nous réalisons à quel point Myriam est profondément liée à chacune de ces trois crises de l'eau. Comme nous l'avons déjà vu, Myriam est subtilement liée à la Crise de l'eau #3. Sa mort est mentionnée dans le verset juste avant, provoquant le commentaire de nos Sages selon lequel sa mort a en quelque sorte précipité la crise. Si nous devons suivre le raisonnement du Midrach, elle est également liée à la Crise de l'eau #2, qui se résout lorsque Moché prend son bâton et frappe le rocher qui deviendra le «Puits de Myriam».

Qu'en est-il de l'épisode 1 de Crise de l'eau? Myriam y est-elle aussi présente ?

Regardez les versets qui viennent juste *avant* la Crise de l'eau #1 :

### CRISE DE L'EAU #1

Exode 15:20-22

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן, אֶת-הַתֵּף--בְּיָדָהּ; וַתִּצְאֶן כָּל-הַנְּשִׂיִם אַחֲרֶיהָ, בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלֹת. וַתַּעֲנֶן לָהֶם, מִרְיָם: שִׁירוּ לִיקוּוָה כִּי-גָאֵה גָאֵה, סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיָם. וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף, וַיֵּצְאוּ אֶל-מִדְבַר-שׁוּר; וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשַׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר, וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם...

Myriam, la prophétesse, sœur d'Aharon, prit le tambourin dans sa main, et toutes les femmes sortirent à sa suite avec des tambourins et des danses. Myriam leur proclama : « Chantez à Hachem, car il est souverainement grand, le coursier et son cavalier, Il [les] à lancés dans la mer. » Moché fit partir Israël de la Mer des Joncs et ils sortirent en direction du désert de Chour ; ils marchèrent pendant trois jours dans le désert et ne trouvèrent pas d'eau...

Effectivement, ce sont Myriam et sa danse qui sont en vedette dans ces versets, juste avant le début de la Crise de l'eau #1.

Récapitulons :

Juste avant Crise de l'eau #1...	<b>Myriam</b> chante son chant à la mer (Exode 15:20-21)
Juste avant Crise de l'eau #2...	Le rocher que Moché frappe devient "le puits de <b>Myriam</b> " (Exode 17:6)
Juste avant Crise de l'eau #3...	<b>Myriam</b> meurt et le "puits" s'assèche (Nb 20:1-2)

De manière fascinante, les connections de Myriam avec ces histoires vont plus loin. Prenez les lettres du nom Myriam et enlevez les voyelles : מרים. Quels autres mots hébreux peut-on obtenir ?

Il y en a trois :

"Amer"	מְרִים
"Elevé"	מִרְיָם
"Rebelles"	מְרִים

Ou a-t-on pu voir cela avant ?

Amer	מְרִים	<i>Ils arrivèrent à Marah, mais ne purent boire les eaux de Marah, car elles étaient <b>amères</b> ; c'est pourquoi on lui donna le nom de Marah.</i> (Exode 15:23)
Elevé	מִרְיָם	<i>Moché <b>leva</b> sa main et frappa le rocher avec son bâton à deux reprises ; des eaux abondantes jaillirent et l'assemblée but, ainsi que leurs animaux.</i> (Nombres 20:11)
Rebelles	מְרִים	<i>Moché et Aharon rassemblèrent la communauté devant le rocher, et il leur dit : "Écoutez maintenant, Ô <b>rebelles</b>, est-ce que de ce rocher nous allons faire sortir de l'eau pour vous?"</i> (Nombres 20:10)

C'est incroyable : chaque permutation du nom de Myriam apparaît dans les crises de l'eau. Myriam est présente dans toutes ces histoires. Mais pourquoi ?

## Au bord du Nil

Nous voudrions suggérer que pour vraiment comprendre le lien de Myriam avec ces trois crises de l'eau, il y a une dernière « couche de contexte » dont nous avons besoin ici : et cela a à voir avec le lien plus large de Myriam avec l'eau elle-même. Cela nous ramène au début, lorsque nous rencontrons Myriam pour la première fois :

Exode 2:1-4

וַיֵּלֶךְ אִישׁ, מִבֵּית לֵוִי; וַיִּקַּח, אֶת-בֵּת-לֵוִי. וַתְּהֵרָה הָאִשָּׁה, וַתֵּלֶד בֶּן; וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא, וַתְּצַפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים. וְלֹא-יָכְלָה עוֹד, הַצִּפְּנִינִי, וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבֶת גֹּמָא, וַתַּחְמְרָהּ בַּחֲמֵר וּבְצֹפֹת; וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד, וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתֵי הַיָּאָר. וַתִּתְּצַב אֹחֲזָתוֹ, מִרְחֹק, לְדַעָה, מֵה-יַעֲשֶׂה לוֹ.

Un homme de la maison de Lévi alla et prit une fille de Lévi. La femme conçut et enfanta un fils. Elle vit qu'il était bon, et elle le cacha pendant trois mois. Mais elle ne put le cacher plus longtemps ; elle lui prépara un panier d'osier et l'enduisit d'argile et de bitume ; elle y déposa l'enfant et le plaça parmi les roseaux, sur la rive du fleuve. **Sa sœur** se tint à distance pour savoir ce qui lui arriverait.

Cette jeune sœur qui se tenait de loin était Myriam, regardant sa mère désespérée Yo'heved mettre le bébé Moché dans une malheureuse petite boîte et le laisser flotter près des roseaux du Nil. Quand la boîte a été ramassée par la fille de Pharaon elle-même, Myriam est intervenue et a sauvé son frère.

Ce sauvetage a eu des répercussions tout au long de la vie de Moché. Par exemple, regardez l'histoire de la Mer des Joncs. À première vue, Myriam n'avait rien à voir avec le salut d'Israël face à la mer. Moché lève son bâton, Dieu partage les eaux, et Myriam n'est même pas mentionnée. Mais si vous regardez attentivement, vous constaterez qu'il y a une autre dimension à l'histoire, dans laquelle Myriam joue un rôle essentiel. C'est parce que dans cette histoire d'Israël devant la mer, tout était « calqué » sur un sauvetage antérieur, le sauvetage du Nil de bébé Moché. Au Nil, un enfant - *Moché* - a été potentiellement menacé par un personnage égyptien – *la fille de Pharaon* - près d'un petit plan d'eau - *une rivière* - à côté de quelques roseaux. Plus tard, il y aurait un autre plan d'eau, mais cette fois une *mer entière*, avec non seulement quelques roseaux mais une *mer entière pleine de joncs*. Une fois de plus, il y aurait une menace - pas une femme égyptienne menaçant un enfant hébreu, mais *toute l'armée égyptienne menaçant tout le peuple d'Israël*. Et tout comme Myriam se tenait près du Nil et regardait le sauvetage de bébé Moché, de même le peuple devant la mer s'est levé et a regardé son propre sauvetage. En effet, le même mot est utilisé dans les deux histoires :

NIL	MER DES JONCS
<p data-bbox="229 846 568 913">-מה- <b>וַתִּנֹּב</b> אַחַתוּ מֵרַחֵק, לְדַעָהּ, מֵהַ- יַעֲשֶׂה לּוֹ</p> <p data-bbox="204 943 595 999">Sa sœur <b>se tint</b> à distance pour savoir ce qui lui arriverait</p> <p data-bbox="347 1025 464 1055">(Exode 2:4)</p>	<p data-bbox="619 846 1453 913">וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם, אֶל-תִּירְאוּ--<b>הֲתִיַּצְבוּ</b> וְרֵאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְקוּהָ, אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְכֶם הַיּוֹם: כִּי, אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם--לֹא תִסְפוּ לְרֹאֲתָם עוֹד, עַד-עוֹלָם.</p> <p data-bbox="647 920 1422 1003">Moché dit au peuple : « N'ayez crainte ! <b>Tenez bon</b> et voyez la délivrance de Hachem, qu'Il accomplira pour vous aujourd'hui ; car comme vous avez vu l'Égypte aujourd'hui, vous ne les reverrez plus jamais ! »</p> <p data-bbox="970 1025 1109 1055">(Exode 14:13)</p>

Quel est le message de Moché dans ce verset ? Cela a l'air d'être : *Ayez confiance. Ça va marcher. Je sais que tout a l'air perdu d'avance. Nous avons la mer déchaînée devant nous et l'armée égyptienne qui approche derrière nous. Mais d'une manière ou d'une autre, Dieu trouvera un moyen de nous sauver.*

C'est exactement la leçon précise qu'il a apprise de Myriam, quand il a été sauvé du Nil alors qu'il était bébé. Sur le Nil, Myriam a fait preuve d'une confiance remarquable en Dieu. Pharaon avait décrété que tous les bébés garçons hébreux seraient jetés dans le Nil. La mère de Moché a réussi à le garder caché pendant trois mois, mais elle ne pouvait plus le faire. Sans autre moyen de le sauver, aucune autre option, elle le jeta dans le Nil - le même Nil dans lequel tous les autres bébés hébreux avaient trouvé la mort. C'était le dernier effort d'une mère désespérée, mais cela semblait voué à l'échec dès le début. Les chances que cet enfant survivrait réellement étaient nulles. Si vous étiez la mère de Moché et que vous veniez de jeter le panier dans l'eau, seriez-vous resté là pour voir ce qui allait se passer ? La plupart d'entre nous n'auraient pu le supporter. Mais quelqu'un a regardé - et ce quelqu'un était Myriam.



ותתצב אַחֲתוּ מֵרַחֵק, לְדַעַה, מִה-יַעֲשֶׂה לוֹ.

**Sa sœur** se tint à distance pour savoir ce qui lui arriverait.

Myriam se leva et regarda ce qui allait arriver à son frère. Mais comment ? Comment pouvait-elle se tenir debout pour regarder ? Nous ne pouvons pas en être sûrs, mais nous soupçonnons que c'était à cause de sa confiance en Dieu. C'est comme si son attitude était une façon de dire : *Je ne sais pas ce qui va se passer. Mais ce n'est pas parce que je ne parviens pas à comprendre qu'il n'y a pas d'issue. Il y a un Maître de l'Univers et Il a des plans bien plus grands que je ne peux l'imaginer. Si Moché est censé être sauvé, Dieu trouvera un moyen.* Telle est cette *emouna*. Et c'est, semble-t-il, ce que Moché a en tête quand il dit aux gens de regarder et de voir le sauvetage de Dieu. Personne ne sait ce qui va se passer. Personne ne sait que la mer va s'ouvrir. La tragédie semble certaine - mais Moché ordonne au peuple de ne pas détourner les yeux. C'était un test d'*emouna*. Myriam en a été le modèle, Moché l'a intériorisé et le peuple l'a mis en pratique devant la Mer des Joncs. De cette façon, Myriam a sauvé Moché une deuxième fois - et tout le peuple d'Israël avec lui. C'est « Myriam et l'eau », une fois de plus<sup>1</sup>.

Et il y a un autre moment pendant lequel Moché est menacé par l'eau, et qu'il est encore sauvé par Myriam :

## CRISE DE L'EAU #2

Exode 17:3-4

וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם, וַיִּלְלֵן הָעָם עַל-מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר, לְמָה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרָיִם, לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי, בְּצִמְאָ. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְקוֹה לֵאמֹר, מָה אַעֲשֶׂה לָעָם הַזֶּה; עוֹד מַעַט, וְסָקְלֵנִי.

Le peuple ressentit le besoin d'eau en ce lieu et le peuple murmura contre Moché et dit : « Pourquoi donc nous as-tu fait monter d'Egypte, pour me faire mourir de soif, moi, mes enfants et mes troupeaux ? » Moché implora Hachem en disant : « Que ferai-je pour ce peuple ? Encore un peu et ils me lapideront. »

Le peuple avait tellement besoin d'eau que Moché craignait qu'on allait le lapider vivant. Dieu lui a alors dit de frapper le rocher - et ce rocher est devenu le puits de Myriam. La crise est évitée et Moché est en sécurité, sauvé une fois de plus par Myriam. Et cela va pouvoir soutenir le peuple pendant les quarante prochaines années.



Moché est menacé par l'eau mais Myriam le sauve
Nil
Mer des Joncs
Crise de l'eau #2

<sup>1</sup> C'est, pensons-nous, pourquoi nous constatons qu'après que les gens se sont tenus à l'écart et regardent fidèlement Dieu fendre la mer, Myriam chante une louange à Dieu (Exode 15: 20-21). Le peuple vient de vivre, au niveau macrocosmique, ce que Myriam a vécu en tant que jeune fille, quand elle s'est levée pour voir ce que deviendrait son petit frère. C'est sa leçon qui a guidé les enfants d'Israël - il est donc naturel qu'elle dirige le chant par la suite.

## Dans la quarantième année

Myriam est un exemple de la manière de montrer sa confiance face à une Crise de l'eau. Il est donc logique que Dieu accorde de l'eau au peuple grâce à son mérite. Mais un jour, Myriam meurt - et pour la première fois en quarante ans, son puits se tarit. Maintenant, un nouvel exemple d'*emouna* est nécessaire pour mériter l'eau. Alors que deviendra la leçon de Myriam? Qui modelera cette *emouna* face à la prochaine crise ?

Pas le peuple. Il fut un temps où ils ont fait face à une Crise de l'eau à la Mer des Joncs et ils ont répondu avec *emouna*. À la demande pressante de Moché, ils se sont levés et ont regardé, ne sachant pas ce qui allait se passer mais espérant que, d'une manière ou d'une autre, Dieu allait les sauver. Mais maintenant, la situation a changé. Le peuple se plaint. En fait, ils sont tellement occupés par leur propre crise qu'ils ne semblent même pas remarquer la mort de Myriam.

Et Moché ? Va-t-il endosser le manteau de Myriam ? Répond-il fidèlement, confiant que Dieu apportera d'une manière ou d'une autre le sauvetage et fournira l'eau tant attendue ?

Ecoutez les mots de Moché :

Nombres 20:10

שמעו-נא המרים--המן-הסלע הזה, נוציא לכם מים.

“Ecoutez maintenant, Ô rebelles, est-ce que de ce rocher nous allons faire sortir de l'eau pour vous ?”

« Rebelles » se dit “*Morim*” et rappelle *Myriam* – c'est comme s'il parlait à Myriam. Presque comme si Moché criait en *deuil* pour sa sœur décédée, comme pour dire: *Ecoute, Myriam, penses-tu vraiment que nous pouvons extraire de l'eau de ce rocher sans toi ?* C'est peut-être ce sentiment de chagrin qui le conduit à frapper le rocher au lieu de lui parler. Moché essaie désespérément de retourner à la Crise de l'eau n°2, quand il a reçu l'ordre de frapper le rocher et que ce rocher est devenu le puits de Myriam. Il veut remonter à une époque de l'histoire où Myriam était vivante, à une époque où la *emouna* de celle-ci soutenait le peuple. Mais Myriam est partie maintenant, et elle ne peut plus rester le modèle qu'elle a pu incarner pour le peuple.

Quelle est la différence entre frapper un rocher et parler à un rocher ? Parler est beaucoup plus passif. Il s'agit essentiellement de rester debout et de regarder. Et peut-être que c'est exactement le but. Peut-être que Dieu disait à Moché : *Myriam n'est plus là. J'ai besoin que tu prennes sa place, que tu sois le modèle de la emouna par rapport une telle crise, pour rester debout et regarder - tout comme Myriam l'avait fait tant d'années auparavant, et comme tu l'as dit au peuple face à la Mer des Joncs.* Moché est censé se souvenir que lorsque l'on fait face à une catastrophe et que l'on ne sait pas quoi faire, Dieu peut introduire une option que personne n'a imaginée. Dieu peut trouver un moyen de fournir de l'eau à plus de 2 millions de personnes dans le désert, et tout ce que l'on a à faire est de parler à un rocher.



Mais Moché ne réussit pas le test. C'est pourquoi Dieu lui dit :

Nombres 20:12

---

יֵעַן לֹא-הֵאֲמַנְתֶּם בִּי, לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל--לְכֹן, לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקֶּהֶל הַזֶּה, אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-  
נָתַתִּי לָהֶם.

“Puisque vous n’avez pas **cru en Moi** pour Me sanctifier aux yeux des enfants d’Israël, aussi ne mènerez-vous pas cette assemblée vers la terre que Je leur ai donné.”

---

Il s’agissait de garder la foi au-dessus du désespoir - et finalement, Moché n’a pas pu le faire.

Dans le deuil, nous avons tendance à vouloir désespérément recréer les temps anciens, lorsque nos proches étaient encore avec nous. La dure réalité, c’est qu’on ne peut pas les recréer. On ne peut revenir en arrière dans le temps. Mais même lorsque nos proches sont partis, nous pouvons toujours prendre ce qu’ils nous ont appris et l’apporter avec nous dans le futur. Le puits de Myriam avait une dernière leçon à enseigner : comment obtenir de l’eau sans elle. Pourtant Moché, en deuil de sa sœur, ne s’est pas permis pas de regarder cela.

### Exode 2:1-4

**1** Un homme de la maison de Lévi alla et prit une fille de Lévi. Mais elle ne put le cacher plus longtemps **2** La femme conçut et enfanta un fils. Elle vit qu'il était bon, et elle le cacha pendant trois mois ; **3** elle lui prépara un panier d'osier et l'enduisit d'argile et de bitume ; elle y déposa l'enfant et le plaça parmi les roseaux, sur la rive du fleuve. **4** Sa sœur se tint à distance pour savoir ce qui lui arriverait.

### Exode 14:13

**13** Moché dit au peuple : « N'ayez crainte ! Tenez bon et voyez la délivrance de Hachem, qu'Il accomplira pour vous aujourd'hui ; car comme vous avez vu l'Egypte aujourd'hui, vous ne les reverrez plus jamais ! »

### Exode 15:20-26

**20** Myriam, la prophétesse, sœur d'Aharon, prit le tambourin dans sa main, et toutes les femmes sortirent à sa suite avec des tambourins et des danses. **21** Myriam leur proclama : « Chantez à Hachem, car Il est souverainement grand ; le coursier et son cavalier, Il [les] a lancés dans la mer ». **22** Moché fit partir Israël de la Mer des Joncs, et ils sortirent en direction du désert de Chour ; ils marchèrent pendant trois jours dans le désert et ne trouvèrent pas d'eau. **23** Ils arrivèrent à Marah mais ne purent boire les eaux de Marah car elles étaient amères ; c'est pourquoi on lui donna le nom de Marah. **24** Le peuple murmura contre Moché, en disant : « Que boirons-nous ? » **25** [Moché] implora Hachem et Hachem lui montra un bois ; il le jeta dans l'eau et l'eau s'adoucit. Là-bas, Il lui imposa un décret et une loi, et là-bas, Il le mit à l'épreuve. **26** Il dit : « Si tu écoutes avec attention la voix de Hachem ton Dieu et si tu fais ce qui est juste à Ses yeux et prêtes l'oreille à Ses lois et observes tous Ses décrets, toutes les maladies que J'ai infligées à l'Egypte, Je ne te [les] infligerai pas car Je suis Hachem Qui te guérit. »

### Exode 17:1-7

**1** Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Tsin pour ses déplacements, sur la parole de Hachem. Ils campèrent à Refidim, et il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple. **2** Le peuple querella Moché et ils dirent : « Donnez-nous de l'eau, que nous buvions ! » Moché leur dit : « Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi mettez-vous Hachem à l'épreuve ? » **3** Le peuple ressentit le besoin d'eau en ce lieu et le peuple murmura contre Moché et dit : « Pourquoi donc nous as-tu fait monter d'Egypte, pour me faire mourir de soif, moi, mes enfants et mes troupeaux ? » **4** Moché implora Hachem en disant : « Que ferai-je pour ce peuple ? Encore un peu et ils me lapideront ! »

### שמות ב:א-ד

**א** וַיֵּלֶךְ אִישׁ, מִבֵּית לֵוִי; וַיִּקַּח, אֶת-בַּת-לֵוִי. **ב** וַתַּהַר הָאִשָּׁה, וַתֵּלֶד בֶּן; וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא, וַתִּצְפְּנֵהוּ וְשִׁלְשָׁה יָרְחִים. **ג** וְלֹא-יָכְלָה עוֹד, הִצְפִּינוּ, וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבַת גָּמָא, וַתַּחְמְרָהּ בַּחֲמֵר וּבִזְפָּת; וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד, וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שְׂפַת הַיָּאֵר. וַתַּמְצַב אַחֲתוֹ, מֵרָחֵק, לְדַעַה, מִה-יַעֲשֶׂה לוֹ.

### שמות יד:יג

**יג** וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם, אֶל-תִּירְאוּ--הֲתִנָּצְבוּ וַיֵּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְקוּוָה, אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְכֶם הַיּוֹם: כִּי, אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם--לֹא תִסְפוּ לְרַאֲתָם עוֹד, עַד-עוֹלָם.

### שמות טו:כ-כו

**כ** וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחָת אֶהֱרֹן, אֶת-הַתֵּף--בְּיָדָהּ; וַתִּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ, בַּתְּפִים וּבַמְּחִלָּת. **כא** וַתַּעַן לָהֶם, מִרְיָם: שִׁירוּ לַיְקוּוָה כִּי-גָאָה גָּאָה, סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָיָם. **כב** וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף, וַיִּצְאוּ אֶל-מִדְבַר-שׁוּר; וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר, וְלֹא-מִצְאוּ מַיִם. **כג** וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה--וְלֹא יָכְלוּ לְשַׁתֵּת מִיַּם מִמְּרָה, כִּי מְרִים הֵם; עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמָהּ, מְרָה. **כד** וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵאמֹר, מִה-נִשְׁתָּהּ. **כה** וַיַּצַּעַק אֶל-יְקוּוָה, וַיֹּרְהוּ יְקוּוָה עֵץ, וַיִּשְׁלַף אֶל-הַמַּיִם, וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם; שָׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט, וְשָׁם נִסָּהוּ. **כו** וַיֹּאמֶר אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְקוּוָה אֱלֹקֶיךָ, וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה, וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו, וְשָׁמַרְתָּ כָּל-חֻקָּיו--כָּל-הַמִּחְלָה אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם, לֹא-אֲשִׁים עָלֶיךָ, כִּי אֲנִי יְקוּוָה, רַפְּאֵךְ.

### שמות יז:א-ז

**א** וַיִּסְעוּ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַר-סִין, לְמִסְעֵיהֶם-עַל-פִּי יְקוּוָה; וַיַּחֲנוּ, בְּרַפְדִּים, וְאֵין מַיִם, לְשַׁתֵּת הָעָם. **ב** וַיִּרֶב הָעָם, עִם-מֹשֶׁה, וַיֹּאמְרוּ, תָּנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתָּהּ; וַיֹּאמֶר לָהֶם, מֹשֶׁה, מִה-תָּרִיבוּן עִמָּדִי, מִה-תִּנְסוּן אֶת-יְקוּוָה. **ג** וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם, וַיֵּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר, לְמָה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם, לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי, בְּצִמְאָ. **ד** וַיַּצַּעַק מֹשֶׁה אֶל-יְקוּוָה לֵאמֹר, מִה אַעֲשֶׂה לָעָם הַזֶּה; עוֹד מְעַט, וְסָקַלְנִי.

**5** Hachem dit à Moché : « Passe devant le peuple et prends avec toi quelques-uns des Anciens d'Israël ; et ton bâton avec lequel tu as frappé le fleuve, prends [-le] dans ta main et avance. **6** Voici, Je vais Me tenir devant toi, là, près du rocher, à 'Horev ; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau et le peuple boira » Moché fit ainsi sous les yeux des Anciens d'Israël. **7** On donna à ce lieu le nom de Massah OuMerivah, à cause de la querelle des enfants d'Israël et parce qu'ils avaient mis Hachem à l'épreuve, en disant : « Hachem est-il parmi nous ou non? »

**Nombres 20:1-13**

**1** Les enfants d'Israël, toute l'assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois, et le peuple s'installa à Kadech. Myriam mourut en ce lieu et y fut ensevelie. **2** Il n'y avait pas d'eau pour l'assemblée et ils s'attroupèrent contre Moché et Aharon. **3** Le peuple se querella avec Moché et parla en ces termes : « Si seulement nous avions péri comme nos frères ont péri devant Hachem ! **4** Pourquoi avez-vous conduit l'assemblée de Hachem vers ce désert pour y mourir, nous et nos animaux ? **5** Et pourquoi nous avez-vous fait monter d'Egypte pour nous mener vers ce mauvais lieu ? Ce n'est pas un lieu de semence, ni de figue, ni de raisin, ni de grenade ; et il n'y a pas d'eau à boire ! » **6** Moché et Aharon s'en furent de devant l'assemblée vers l'entrée de la Tente d'Assignation et ils tombèrent sur leurs faces. Et la gloire de Hachem leur apparut. **7** Hachem parla à Moché, en disant : **8** "Prends le bâton et rassemble la communauté, toi et Aharon ton frère, et vous parlerez au rocher sous leurs yeux et il donnera ses eaux. Tu feras sortir de l'eau du rocher pour eux et tu feras boire l'assemblée et leurs animaux." **9** Moché prit le bâton de devant Hachem, comme Il le lui avait ordonné. **10** Moché et Aharon rassemblerent la communauté devant le rocher, et il leur dit : "Écoutez maintenant, O rebelles, est-ce que de ce rocher nous allons faire sortir de l'eau pour vous?" **11** Moché leva sa main et frappa le rocher de son bâton, à deux reprises ; des eaux abondantes jaillirent et l'assemblée but, ainsi que leurs animaux. **12** Hachem dit à Moché et à Aharon : " Puisque vous n'avez pas cru en Moi pour Me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, aussi ne mènerez-vous pas cette assemblée vers la terre que Je leur ai donnée". **13** Ce sont les eaux de discorde [*Mei Merivah*] où les enfants d'Israël ont cherché querelle à Hachem, et il fut sanctifié par elles.

**Rachi sur Nombres 20:2**

« **Il n'y avait pas d'eau** »: D'ici [nous apprenons que] Ils ont disposé du puits, tout au long des quarante ans, grâce au mérite de Myriam [Ta'anit 9a]

ה ויאמר יקנה אל-משה, עבר לפני העם, וקח אתה, מזקני ישראל; ומטה, אשר הכית בו את-היאר--קח בקנה והלכת. ו הנני עמד לפניך שם על-הצור בחרב, והכית בצור ויצאו ממנו מים, ושטה העם; ויעש כן משה, לעיני זקני ישראל. ז ויקרא שם המקום, מסה ומריבה: על-ריב בני ישראל, ועל נסתם את-יקנה לאמר, הניש יקנה בקרבנו, אם-אין.

**במדבר כ:א-יג**

א ויבאו בני-ישראל כל-העדה מדבר-צן, בחדש הראשון, וישב העם, בקדש; ותמת שם מרים, ותקבר שם. ב ולא-היה מים, לעדה; ויקהל, על-משה ועל-אהרן. ג וירב העם, עם-משה; ויאמרו לאמר, ולו גנענו בגוע אחינו לפני יקנה. ד ולמה הבאתם את-קהל יקנה, אל-המדבר הזה, למות שם, אנחנו ובעירנו. ה ולמה העליתנו, ממצרים, להביא אתנו, אל-המקום הרע הזה: לא מקום זרע, ותאנה וגפן ורמון, ומים אין, לשות. ו ויבא משה ואהרן מפני הקהל, אל-פתח אהל מועד, ויפלו, על-פניהם; וירא כבוד-יקנה, אליהם. ז וידבר יקנה, אל-משה לאמר. ח קח את-המטה, והקהל את-העדה אתה ואהרן אחיך, ודברתם אל-הסלע לעיניהם, ונתן מימיו; והוצאת להם מים מן-הסלע, והשקית את-העדה ואת-בעירם. ט ויקח משה את-המטה, מלפני יקנה, באשר, צוהו. י ויקהל משה ואהרן, את-הקהל--אל-פני הסלע; ויאמר להם, שמעו-נא המרים--המן-הסלע הזה, נוציא לכם מים. יא וירם משה את-ידו, ויד את-הסלע במטהו--פעמים; ויצאו מים רבים, ותשת העדה ובעירם. יב ויאמר יקנה, אל-משה ואל-אהרן, יען לא-האמנתם בי, להקדישני לעיני בני ישראל--לכן, לא תביאו את-הקהל הזה, אל-הארץ, אשר-נתי להם. יג המה מי מריבה, אשר-רבו בני-ישראל את-יקנה; ויקדש, בהם.

**רש"י על במדבר כ:ב**

ולא היה מים לעדה: מכאן שכל ארבעים שנה היה להם הבאר בזכות מרים.